

130/094/2009
2010/300/00887/00828

ZMLUVA O DIELO

uzatvorená v zmysle ust. § 536 a nasl. Obchodného zákonníka

I. Zmluvné strany

- 1.1 Objednávateľ: **Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR**
Štefanovičova 3, 810 05 Bratislava 15
IČO: 30810710
Bankové spojenie: Štátna pokladnica, číslo účtu: 7000068787 / 8180
Zastúpený: JUDr. Zuzanou Oprchalovou, vedúcou služobného úradu

a

- 1.2 Zhotoviteľ: **Comm s.r.o.**
Mickiewiczova 2, 811 07 Bratislava
IČO: 35 859 644
IČ DPH: SK2020289997
Zapísaný v Obchodnom registri : Okresný súd Bratislava I., odd. Sro, vložka č. 29014/B
Bankové spojenie: VÚB, a.s., č. účtu:
Zastúpený

II. Predmet zmluvy

- 2.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje v rozsahu stanovenom v bode 2.2 tejto zmluvy, ako aj v prílohe č. 1 k tejto zmluve, spracovať výročnú správu o činnosti objednávateľa za rok 2008 s garanciou správnosti textu v slovenskej a anglickej verzii (ďalej v texte len „dielo“) a dielo odovzdať objednávateľovi v termínoch dohodnutých v tejto zmluve:
- a) v tlačenej a zviazanej podobe v slovenskej mutácii v počte výtlačkov 150,
 - b) v tlačenej a zviazanej podobe v anglickej mutácii v počte výtlačkov 100,
 - c) v elektronickej podobe v slovenskej mutácii vo formáte pdf,
 - d) v elektronickej podobe v anglickej mutácii vo formáte pdf.
- 2.2 Dielo bude zhotoviteľom zhotovené vykonaním najmä týchto činností:
- a)

b)

c)

- d) editovanie odborných textov, tabuliek a grafov, grafické a štylistické úpravy, následné korektúry a ich zapracovanie v procese zalamovania,
- e) preklad výročnej správy do anglického jazyka,
- f) gramatické korektúry slovenskej verzie,
- g) gramatické korektúry anglickej verzie,
- h) zhotovenie elektronickej verzie vo formáte pdf, (slovenská mutácia),
- i) zhotovenie elektronickej verzie vo formáte pdf, (anglická mutácia),
- j) tlač slovenskej verzie v počte 150 kusov,
- k) tlač anglickej verzie v počte 100 kusov.

III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 3.1 Zhotoviteľ je povinný s odbornou starostlivosťou, na základe podkladov od objednávateľa, dielo riadne vykonať v rozsahu a v počte stanovenom v článku II tejto zmluvy.
- 3.2 Zhotoviteľ je povinný bez zbytočného odkladu upozorniť objednávateľa na formálne nedostatky odovzdaných podkladov a na neúplnosť odovzdaných podkladov. Na žiadosť objednávateľa, je zhotoviteľ povinný priebežne informovať objednávateľa o priebehu svojej činnosti podľa tejto zmluvy.
- 3.3 Zhotoviteľ nie je povinný uskutočňovať kontrolu vecnej správnosti a pravosti podkladov prevzatých od objednávateľa.
- 3.4 Zhotoviteľ nezodpovedá za škody vzniknuté v dôsledku porušenia povinností objednávateľa, najmä neodovzdaním podkladov k spracovaniu alebo odovzdaním neúplných, nesprávnych a/alebo nepravých podkladov k spracovaniu.
- 3.5 Objednávateľ je povinný zaplatiť zhotoviteľovi odmenu vo výške a spôsobom dohodnutým v tejto zmluve (čl. V. tejto zmluvy).
- 3.6 Objednávateľ je povinný odovzdať zhotoviteľovi všetky nevyhnutné podklady pre riadne zhotovenie diela a ďalej je povinný bez zbytočného odkladu na vyžiadanie zhotoviteľa odovzdať mu všetky ním požadované podklady a vyjadrenia, ktoré sú nevyhnutné pre riadne vyhotovenie diela.
- 3.7 Objednávateľ je ďalej povinný poskytnúť zhotoviteľovi nevyhnutnú súčinnosť (najmä pri koordinovaní fotografovania, pripomienkovania a odsúhlasovania grafických návrhov a textov po editovaní).
- 3.8 Zhotoviteľ je povinný prerokovať s objednávatelom všetky návrhy, tak ako sú tieto definované v bode v článku II. v bode 2.2. Všetky prípadné pripomienky objednávateľa je zhotoviteľ povinný zapracovať.
- 3.9 Zhotoviteľ poveruje spoluprácou s objednávatelom svojho pracovníka:
 mail: _____ tel.: _____ a objednávateľ
 poveruje spoluprácou so zhotoviteľom svojho pracovníka Olga Duráková, email:
 olga.durakova@normoff.gov.sk, tel. 02/52491085.
- 3.10 V prípade, ak akúkoľvek činnosť alebo dodávku podľa tejto zmluvy bude realizovať zhotoviteľ dodávateľským spôsobom, vstupuje do priameho právneho vzťahu so subdodávateľom výlučne iba zhotoviteľ, ktorý v plnom rozsahu zodpovedá za činnosť a dodávky subdodávateľa a to tak, akoby tieto vykonal / dodal objednávateľovi osobne. Zhotoviteľ je povinný túto skutočnosť vopred prerokovať a odsúhlasiť s objednávatelom.
- 3.11 V prípade, ak zhotoviteľ zabezpečí spracovanie textu na základe rozhovoru, text je ponímaný ako autorské dielo s prevedením licencie na objednávateľa.

IV. Čas plnenia

- 4.1 Zhotoviteľ sa zaväzuje vykonať dielo v dohodnutom čase:
- a) Termín začatia vykonávania diela: 15.4. 2009
 - b) Odovzdanie riadne vykonaného diela:
 - 15.5. 2009 elektronické verzie vo formáte pdf,
 - 30. 5. 2009 tlačenej verzie.
- 4.2 O dobu, po ktorú je objednávateľ v omeškaní so splnením svojich povinností podľa tejto zmluvy, t.j. poskytnutí dohodnutej a nevyhnutnej súčinnosti, sa predlžuje termín zhotoviteľa na odovzdanie diela.

V. Cena a platobné podmienky

- 5.1 Cena predmetu plnenia podľa tejto zmluvy je určená dohodou zmluvných strán v zmysle § 3 zákona o cenách č. 18/1996 Z.z. v platnom znení a je vo výške maximálne **13 456,- EUR bez DPH**. Podrobný rozpis je uvedený v prílohe č. 1 k tejto zmluve. Súčasťou tejto ceny sú aj náklady na prípadné subdodávky, ktoré boli objednávateľom pred ich poskytnutím písomne odsúhlasené.
- 5.2 K takto dohodnutej cene bude zhotoviteľ účtovať DPH podľa predpisov platných v čase poskytnutia zdaniteľného plnenia. Zmluvné strany sa dohodli, že v dohodnutých cenách podľa tohto článku zmluvy sú zahrnuté akékoľvek a všetky náklady zhotoviteľa spojené s poskytovaním predmetu plnenia podľa tejto zmluvy.
- 5.3 Zhotoviteľ je povinný bez zbytočného odkladu najneskôr do 15 dní po odovzdaní a prevzatí diela objednávateľom doručiť faktúru do sídla objednávateľa. Splatnosť faktúry je 14 dní odo dňa jej doručenia. Všetky platby v zmysle tejto zmluvy budú realizované bezhotovostným spôsobom v EUR a na bankový účet uvedený na faktúre. Objednávateľ nebude poskytovať zhotoviteľovi žiadne zálohové platby.
- 5.4 V prípade, že faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti podľa § 71 ods. 2 zákona č. 222/2004 Z. z. v platnom znení, alebo nebude obsahovať náležitosti dohodnuté v tejto zmluve, je objednávateľ oprávnený vrátiť ju na doplnenie resp. prepracovanie. V takom prípade sa zruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť doručením opravenej alebo doplnenej faktúry.

VI. Odovzdanie a prevzatie diela

- 6.1 Zmluvné strany sa dohodli, že zhotoviteľ je povinný v čase dohodnutom v bode 4.1 písm. b) tejto zmluvy odovzdať objednávateľovi riadne vykonané dielo, a to v mieste sídla objednávateľa. O odovzdaní a prevzatí diela bude zmluvnými stranami vyhotovený písomný protokol.

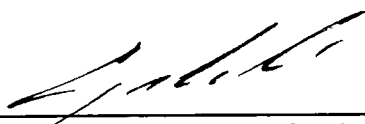
VII. Záverečné ustanovenia

- 7.1 Táto zmluva je vyhotovená v 2 exemplároch, z toho po jednom exemplári pre každú zo zmluvných strán.

- 7.2 Právne vzťahy touto zmluvou výslovne neupravené alebo zo zmluvy nevyplyvajúce sa radia príslušnými právnymi predpismi, najmä Obchodným zákonníkom.
- 7.3 Zmluvu je možné dopĺňať alebo meniť iba formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú tvoriť neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1, ktorá obsahuje rozsah vykonania diela a činnosti zhotoviteľa a rozpočet predmetu diela.
- 7.4 Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu a prílohu č. 1) k nej si prečítali, porozumeli ich obsahu a na znak svojho súhlasu tieto podpísali.

Za objednávateľa:

Za zhotoviteľa



JUDr. Zuzana Oprchalová
vedúca služobného úradu

V Bratislave dňa 15. apríla 2009

V Bratislave dňa 15. apríla 2009

Príloha č. 1 k zmluve o dielo uzatvorená medzi Úradom pre normalizáciu, metrológiu
a skúšobníctvo SR a spoločnosťou Comm, s.r.o.

Položka	Vysvetlenie	Cena za jednotku	Počet jednotiek	Celková cena v €	Celková cena v Sk
Texty					
Fotografie					
Ilustrácie					
Preklady, korektúry					
Grafika					
Tlač					
Spolu bez DPH:				13 456,00 €	405 375,46 Sk
DPH - 19 %:				2 556,64 €	77 021,34 Sk
Cena celkom s DPH:				16 012,64 €	482 396,79 Sk

